

# LES PLUS BEAUX SITES DE CHINE



ÉDITIONS AURORE  
Beijing, 1993

# LES PLUS BEAUX SITES DE CHINE

AUTHORE Beijing, Chine

主 编: 王燕荣  
副 主 编: 严钟义  
摄 影: 严钟义 于云天 王 苗  
撰 文: 谢凝高  
          武弘麟 张妙棣 侯辅相  
          张天新 陈跃华 金丽芳  
修 订: 凌宏俊 徐 泓  
责任编辑: 刘京川  
装帧设计: 刘京川  
编 务: 杜 鹃

中国最美丽的地方  
(法文版)

朝华出版社编辑出版  
中国北京车公庄西路35号  
邮政编码 100044

北京百花彩印有限公司印刷  
中国北京北洼村路7号  
邮政编码 100036

中国国际图书贸易总公司国外总发行  
中国北京车公庄西路35号  
邮政编码 100044

ISBN 7-5054-0170-X/J.0082  
84-F-714D 22000

1993年第一版第一次印刷

中华人民共和国印刷

LES PLUS BEAUX SITES DE CHINE

LES PLUS BEAUX SITES DE CHINE

# EAUX SITES DE CHINE



**ÉDITIONS AURORE** Beijing, Chine

*Rédacteur en chef:*

Wang Yanrong

*Rédacteur en chef adjoint:*

Yan Zhongyi

*Photographes:*

Yan Zhongyi, Yu Yuntian et Wang Miao

*Rédacteurs des Légendes:*

Xie Ninggao

Wu Honglin Zhang Miaodi Hou Fuxiang

Zhang Tianxin Chen Yuehua Jin Lifang

*Traducteur:*

Ruan Shaoguang

*Rédacteur responsable:*

Liu Jingchuan

*Concepteur:*

Liu Jingchuan

*Superviseur de L'impression:*

Niu Jun

LES PLUS BEAUX  
SITES DE CHINE

Edité par les Editions Aurore  
35, Chegongzhuang Xilu  
100044 Beijing, Chine

Imprimé par l'Imprimerie Baihua Ltd  
7, Beiwacun Lu  
100036 Beijing, Chine

Distribué par la Société chinoise du  
Commerce international du Livre  
35, Chegongzhuang Xilu  
100044 Beijing, Chine

ISBN 7-5054-0170-X/J.0082  
84-F-714D 22000

## NOTE DE L'ÉDITEUR

Les Plus Beaux Sites de Chine recueillent nos plus grands artistes photographiques qui offrent les beautés géographiques de la terre d'origine.

La Chine a une superficie de 9 600 000 km<sup>2</sup>. Son axe est ouest, long de 5 400 km, traverse plus de quatre heures horaires, soit 62 degrés de longitude. Son axe nord-sud mesure 5 000 km, englobe plus de 50 degrés de latitude. Sur ce vaste territoire, divers paysages et rivières, lacs et étendues les beaux sites ne se comptent plus. Par la littérature écrite ou les images, un certain nombre d'entre eux sont connus du grand public. Il s'agit d'un des pays les plus riches de l'exploration, mais combien d'autres restent perdus dans l'immensité de la nature, attendant leur aspect original, leur beauté naturelle, mystère et attrait.

Les artistes à l'étranger ont pu saisir les beautés de la Chine et leur perspective d'un développement de la photographie de paysage. Les artistes de la formation géographique sont fascinés par ces sites et ont réalisé dans le passé certains de nos plus beaux sites. Mais nous sommes effrayés par le fait de développer une nouvelle conception esthétique en révélant la beauté cachée de sites fascinants et en découvrant le beau dans des endroits souvent oubliés ou d'ordinaire. Nos objectifs tournent le plus souvent vers la nature sauvage et simple, certains insistent sur l'expression formelle ou la beauté discrète, d'autres utilisent des lignes géométriques pour exprimer une sensation profonde de une conception abstraite, d'autres encore se proposent de faire une sensation d'équilibre ou un certain rythme dans le temps et l'espace. Bref, notre but est de présenter à nos lecteurs un monde tout nouveau, tel qu'il est capturé par nos photographes.

Les légendes qui accompagnent les photos les complètent en donnant un aperçu général sur le système géographique, le relief, la géographie, la population, les religions, l'histoire, la culture, les coutumes populaires. Les renseignements fournis aident les lecteurs à saisir les particularités sur la Chine.

À l'heure de la publication de cet album, il ne nous est pas permis de ne pas recommander tout particulièrement les noms de nos collaborateurs. M. Yan Zhongji est parti de longues années auparavant en Chine, il est de la langue et du dialecte des voyageurs, il a pu saisir les beautés et l'esprit de nos sites exceptionnels. M. Xie Huijun, géographe senior, professeur au département de géographie à l'université de Beijing, est un spécialiste sur les sites. Il a travaillé sur les données et les données de nos services de nos investigations in situ, il a obtenu en un temps record les données des cartes de quelques cent mille carrés. M. Hou Benxi, directeur de la recherche de l'Institut mondial de géographie à l'université de Beijing, est un autre spécialiste, avec une formation de 20 ans, il a pu saisir l'esprit de nos sites et la publication de notre album, en particulier les sites célèbres, reflète sur l'histoire de nos sites, les activités touristiques et culturelles. Tout en nous recommandant leurs travaux remarquables, nous espérons à travers ce livre leur offrir un soutien et une reconnaissance. Ce livre est dédié à la promotion du tourisme et de la culture de la Chine.

## SOMMAIRE

Note de l'Éditeur

Préface

Photos et Légendes

Emplacements des sites photographiés

Présentation des photographes

Wang Yanling  
Photographer

Yan Zhenyi, Yu Yimin et Wang Miao  
Photographers

Wang Yanling, Zhang Miao, Yu Foliang  
Photographers

Editor

Li

Wang Yanling  
Photographer

SOMMAIRE

Notes de l'éditeur  
Préface  
Photos et légendes  
Présentation des sites photographiques

LES PLUS BELS  
SITES DE CHINE

Édité par les Éditions Aunus  
25, Chongqing Road  
100044 Beijing, China

Imprimé par l'Impression Beijing Ltd  
A, Beiwang Lu  
100044 Beijing, China

Distribué par le Service chinois du  
Commerce International du Livre  
25, Chongqing Road  
100044 Beijing, China

ISBN 7-5054-0170-7/10002  
84-7-7140 3706

## NOTE DE L'ÉDITEUR

*Les Plus Beaux Sites de Chine* inaugurent une série de grands albums photographiques qui reflètent les beautés géographiques de la terre chinoise.

La Chine a une superficie de 9 600 000 km<sup>2</sup>. Son axe est-ouest, long de 5 200 km, traverse plus de quatre fuseaux horaires, soit 62 degrés de longitude. Son axe nord-sud, mesurant 5 500 km, englobe près de 50 degrés de latitude. Sur ce vaste territoire, avec ses innombrables montagnes et rivières, lacs et estuaires, les beaux sites ne se comptent plus. Par l'intermédiaire de la littérature écrite ou des images, un certain nombre d'entre eux sont connus du grand public, d'autres ont reçu bon nombre de visiteurs ou d'explorateurs, mais combien d'autres encore, perdus dans l'immensité de la nature, conservent leur aspect originel, leur beauté naturelle, rustique et primitive.

Pour offrir à nos lecteurs un plus vaste aperçu des beautés de la Chine et leur permettre d'en apprécier tout le charme, nous avons entrepris de photographier des paysages typiques, des reliefs et des formations géomorphiques caractéristiques que nous avons réunis dans le présent album. Nous nous sommes efforcés par là de développer une nouvelle conception esthétique, en révélant la beauté secrète de sites familiers et en découvrant le beau dans des endroits souvent oubliés ou d'apparence tout à fait ordinaire. Nos objectifs tournent le plus souvent vers la nature candide et sereine, certains insistant sur l'expression formelle ou la beauté discrète, d'autres utilisant des figures géométriques pour exprimer une sensation profonde ou une conception abstraite, d'autres encore se proposent de fixer une sensation éphémère ou un certain rythme dans le temps et l'espace. Bref, notre but est de présenter à nos lecteurs un monde tout nouveau, tel qu'il est conçu par nos photographes.

Les légendes qui accompagnent les photos les complètent en donnant un aperçu général sur la situation géographique, le relief, la géomorphie, la population, les religions, l'histoire, le folklore, les contes et légendes populaires. Les renseignements fournis aideront les lecteurs à enrichir leurs connaissances sur la Chine.

A l'heure de la publication de cet album, il ne nous est pas permis de ne pas mentionner tout particulièrement les noms de nos collaborateurs: M. Yan Zhongyi qui, pendant de longues années, au mépris des rigueurs du climat, de la fatigue et du danger des voyages, a pris photo sur photo en s'inspirant de son sens artistique exceptionnel; M. Xie Ninggao, géographe connu, professeur au département de géographie à l'Université de Beijing, qui, en se basant sur de nombreux matériaux rassemblés et les données acquises lors de ses investigations in situ, a achevé en un temps record la rédaction des textes longs de quelque cent mille caractères chinois; M. Hou Renzhi, historien et géographe de renommée mondiale, professeur à l'Université de Beijing, qui, sur notre invitation, nous a fait l'honneur, à 84 ans passés, d'écrire une préface pour la publication de notre album, en dépensant un temps précieux, prélevé sur l'horaire de ses multiples activités scientifiques et sociales. Tout en leur renouvelant notre profonde reconnaissance, nous tenons à remercier aussi tous ceux qui ont contribué à la publication du présent album dans les domaines de la photographie, de la rédaction et de la révision.

## PRÉFACE

Sur l'immense territoire de la Chine au passé plurimillénaire, "les plus beaux sites" que reflète cet album ne doivent être compris dans le sens commun des mots. La structure de la Terre ne cesse d'évoluer, les nouveaux paysages naturels dépassent nos moyens d'expression. Et le tableau n'en sera que plus coloré si l'on y ajoute la créativité de l'homme qui l'anime "en mettant la prunelle aux yeux du dragon". Dans ce recueil, des photographes renommés saisissent des paysages rarissimes du monde naturel, pendant que des géographes, utilisant un langage scientifique, écrivent des légendes simples et faciles à comprendre. Un coup d'œil dans cette profusion d'images et de textes qui se complètent ne manquera pas de plonger le lecteur dans un monde de beautés qui le laissera rêveur. Il pourra réveiller en lui le désir intellectuel pour une étude scientifique plus approfondie qui conduira à une meilleure connaissance des choses.

Après avoir feuilleté cet album, je me permets d'ajouter quelques mots en allant du centre aux régions frontalières et en citant comme exemples quelques images pour chaque cas.

Au centre du territoire chinois, se dresse le plus haut sommet des monts Minshan qui, avec plus de 5 500 m d'altitude, se coiffe de neiges éternelles, ce qui lui vaut le nom de Xuebaoding (cime sacrée enneigée). Du sommet descendent des ravins qui accusent une dénivellation de 700 m sur une longueur de 8 km. Les dépôts de travertin calcaire coloré qui remplissent leur lit font déborder, de gradin en gradin, l'eau limpide d'une suite d'étangs qui s'étagent dans un décor de pics enneigés, de pins émeraude, de ruisseaux murmurants, de cascades volantes: tel est le fameux paysage de Huanglonggou (vallée du Dragon jaune) décrit dans les sentences parallèles suivantes, calligraphiées dans le temple du même nom : "Des sommets de jade touchent le ciel, un sentier de pins vert accueille la neige blanche. Des sables d'or recouvrent la terre, mille étages d'eau azurée se joignent en un dragon jaune."

Non loin de la vallée du Dragon jaune, la rivière Minjiang prend sa source et rejoint le Yangtsé qui, après avoir traversé la zone de dérivation des crues du Jingjiang, reçoit successivement deux nouveaux affluents: le Lishui et le Yuanjiang. Le mont Wuling, qui sépare les eaux de ces deux tributaires du Yangtsé, se prolonge plus loin dans le site pittoresque de Wulingyuan. Celui-ci est un bassin tectonique recouvert d'une couche de sédimentation dévonienne, constituée essentiellement de grès quartzeux et quelquefois de roches calcaires. C'était, il y a 100 millions d'années, une vaste région littorale qui, plus tard, lors du mouvement de Yanshan, se souleva en même temps que le plateau du Yunnan-Guizhou. Après une longue érosion par ruissellement et désagrégation météorique, se forma finalement une forêt de pitons entrecoupée de gorges étroites. La stratification est bien dessinée, avec des parois rocheuses verticalement dressées, aux angles acérés et aux formes diverses, dont l'altitude relative varie entre 100 et 200 mètres. Le plus haut sommet du Wulingyuan, qui s'élève à 1 262 m au-dessus du niveau de la mer, fut dénommé, selon la légende, mont Tianzi, dont le centre pointe vers le ciel comme une pagode. Le voyageur qui contemple du haut de son sommet la multitude de pitons et de gorges du Wulingyuan se serrant sous ses pieds, ne manque de se sentir envahi par mille sentiments.

Si l'on veut aller des régions intérieures vers les quatre frontières, rien n'empêche de parcourir l'ouest avant l'est, le nord avant le sud. Un exemple tiré de chaque région suffit pour donner une idée du contenu général de l'album qui touche les 9 600 000 km<sup>2</sup> du territoire chinois. C'est là d'ailleurs une caractéristique majeure de ce recueil qui mérite d'être soulignée.

La frontière chinoise se confond, à l'extrême-ouest, en Asie centrale, avec l'est du plateau du Pamir, connu autrefois sous le nom de "Congling" et surnommé "l'aïeul des montagnes". Après le voyage de Zhang Qian, envoyé en ambassade aux Contrées de l'Ouest, sous la dynastie des Han, la région devint progressivement un point d'importance stratégique sur la Route de la Soie. Sur les montagnes de

l'est du Plateau, des glaciers, très répandus, comportent une épaisse couche de glace dont l'eau de fonte alimente la rivière Gaizi qui, en aval, arrose le Sud-Xinjiang de ses eaux limpides. A la sortie des montagnes, celles-ci dévalent sur une pente raide, formant un grand éventail diluvial, au-dessus duquel s'étend un monde de glace, qui offre de loin un paysage des plus impressionnants.

Si, du plateau de Pamir, nous descendons droit vers l'est et traversons d'un bout à l'autre le continent chinois, nous nous retrouvons, à peu près sur le même parallèle, sur le sol de la province du Shandong, dans le delta où le fleuve Jaune se jette dans la mer. Ce grand fleuve charrie annuellement 1,2 milliard de tonnes de limons dont le tiers se dépose dans son embouchure en constant déplacement. La langue de terre qui marque l'entrée du chenal dans la mer peut avancer jusqu'à 7-8 km par an. La fable de "l'oiseau Jingwei comblant la mer" est ici une réalité. Ce phénomène rarement vu dans le monde constitue en même temps une source de richesse pour le pays.

Des paysages d'un autre genre se présentent aux frontières nord et sud. L'agglomération la plus septentrionale du territoire chinois est le petit bourg de Mohe, surnommé le "village boréal". Quant à la frontière sud, elle englobe les archipels largement dispersés dans les eaux territoriales de la mer de Chine méridionale.

Commençons par Mohe.

Mohe voisine au nord le fleuve Heilong, dont le centre du chenal principal se trouve à 53° 31' 10" de latitude Nord, limite officielle de la frontière extrême-septentrionale de la Chine. Exposé aux vagues de froid venant de trois côtés, de l'est, de l'ouest et du nord, il connaît un climat des plus rigoureux, avec un minimum de -52,3 °C enregistré en 1969.

Quant aux archipels dans la mer de Chine méridionale, ils se placent sous un tout autre climat. La proximité de l'Equateur leur confère une chaleur torride pendant les quatre saisons de l'année. L'archipel Xisha, y compris les îles de Yongle et de Xuande, le plus proche au sud du continent chinois, occupe une position stratégique importante sur les

voies maritimes entre le Pacifique et l'océan Indien. Le climat chaud qui y règne est extrêmement favorable à la prolifération de polypes qui se fixent sur des squelettes constitués d'excrétions calcaires et appelés communément les coraux. La vingtaine d'îles et de bancs de sable qui composent les Xisha sont formés ainsi d'innombrables récifs coralliens, dont une partie demeurent immergés sous forme d'écueils. Une vue panoramique de la frontière maritime du Sud invite à toutes les imaginations. Les régions frontalières situées des quatre côtés du pays, si différentes soient-elles, ont chacune son charme particulier, comme il est mentionné plus haut. Il est à souligner également que bien des photos, qui offrent des vues aériennes de vastes horizons, ne manquent pas d'originalité. Les légendes qui développent le sujet traité et qui font entrevoir la transformation et l'évolution de la vaste terre, captivent tout autant l'attention. Et je ne vais pas m'étendre sur d'autres détails.

Une dernière remarque: cet album reproduit plusieurs sites très peu fréquentés tels que le mont Qomolangma, le lac Nam Co, la région géothermique de Langjug, sur le plateau du Qinghai-Tibet, ainsi que le mont Gongga dans la chaîne des Hengduan, la "cité des diables" dans le désert, le Shennongjia où l'on dit avoir rencontré "l'homme sauvage", et d'autres paysages encore qui fournissent de nouvelles informations aux explorateurs et chasseurs de nouveautés. Bref, ce monumental album, qui présente des œuvres photographiques de valeur, est en même temps un ouvrage de géographie en images. Cependant, dans un pays comme la Chine, qui possède une longue histoire, une brillante civilisation et un territoire immense, les sites pittoresques existent en nombre illimité, et j'espère sincèrement que d'autres "plus beaux sites" seront présentés dans l'avenir afin de satisfaire les demandes croissantes des lecteurs à l'intérieur et à l'extérieur du pays.

侯仁之

HOU RENZHI

Photos et légendes

## 1. Mohe

Mohe est un petit bourg situé à l'extrême nord de la Chine, sur la rive sud du fleuve Heilong (Amour) dont le chenal central, à 53° 31' 10" de latitude Nord, sert de frontière extrême-septentrionale du pays.

Jouxtant au nord le "pôle froid du monde" (la Sibérie orientale), subissant l'influence de la "glacière du Pacifique" (la mer d'Okhotsk), et voisinant le centre des hautes pressions froides de la Mongolie, Mohe est exposé à de fréquentes vagues de froid. Le soleil reste très bas à midi, le temps d'ensoleillement est bref, le froid glacial. La température moyenne y est de 10°C plus basse que celle du continent situé à la même latitude. C'est là que la Chine a enregistré sa plus basse température: -52,3 °C en 1969.

Vu sa latitude, Mohe connaît des écarts énormes de durée entre le jour et la nuit. Au solstice d'été (le 22 juin), l'aube point à l'horizon dès une heure passée, le soleil se lève à 3 h 26, dans la direction nord-est, pour redescendre à l'horizon, au nord-ouest, éclairant une journée longue de 17 heures. Au solstice d'hiver (le 22 décembre), le jour ne dure que 7 heures. C'est là l'endroit qui, en territoire chinois, possède la plus longue journée au solstice d'été et la plus courte au solstice d'hiver, le point où la différence est maximale entre la plus longue journée et la plus brève.

L'aurore polaire, ce phénomène lumineux qui se produit en général dans la haute atmosphère des régions polaires nord et sud, fut observée une fois le 2 mars 1957, à 19 heures environ, dans le ciel de Mohe: des faisceaux resplendissants de lumière rouge fusent tout à coup vers le firmament et se transforment en un clin d'œil en un arc lumineux qui se prolonge vers le sud, offrant un spectacle de couleurs chatoyantes d'une étonnante splendeur.









## ◁ 2. La steppe de Hulun Buir

Sous un ciel d'azur où s'attardent quelques nuages blancs, un tapis verdoyant se déroule jusqu'à l'horizon... tel est le paysage habituel à l'ouest du massif du Grand Hinggan où s'étend la steppe de Hulun Buir. A part les collines de cette région-là, cette steppe recouvre encore le plateau de même nom qui fait partie du haut plateau de Mongolie intérieure au relief adouci. Le plateau de Hulun Buir est constellé de lacs de dimensions différentes, dont les deux plus grands, le Hulun et le Buir, lui prêtent leur nom. L'année, avec quatre saisons distinctes, comprend un hiver long et froid, un printemps venteux, un été pluvieux

et un automne frais et sec. Les précipitations diminuent à mesure qu'on va vers l'ouest. Ainsi, les collines de l'est sont tapissées d'une prairie typique qui sert de transition entre la forêt et la steppe, tandis que la partie ouest, à précipitations rares, est constituée par une steppe sèche. Hulun Buir est, parmi les steppes chinoises, celle qui jouit des conditions naturelles les plus favorables. La steppe sèche abonde en herbes fourragères: sparte, égilope, spirée et autres. Tous les cours d'eau, sauf l'Ergun, se jettent dans des lacs à l'intérieur du plateau. Les rivières sont en général tortueuses, au lit large et peu profond, et les vallées plates, riches en herbes et en eau, constituent d'excellents pâturages naturels.

*par Yu Yuntian*

